



RETRANSMISSION
RETRANSMISSION
TRANSMISSION

Transmission + ReTransmission

15 Mai—27 Juin 2021

La Vitrine Daigneault/Schofield

2126 Rachel Est—Montréal QC CANADA

Joyce Yahouda vous invite à faire l'expérience du double, un événement qui met en relation dans un même espace 2 expositions distinctes.

Transmission et **ReTransmission** abordent les relations fluctuantes entre son et image, entre différents types de bruits et leurs représentations visuelles, mettant en évidence les aspects distorsionnés et interrompus de la parole et du langage. Chaque œuvre exposée est accompagnée d'un code QR donnant accès aux spectateurs à une pièce d'art sonore ou vidéo.

Où peut-on voir cette double exposition ? L'exposition est accessible à partir de la rue, à travers les vitrines de *La Vitrine Daigneault/Schofield*. Les vitrines étant illuminées le soir, l'exposition est ouverte au public en tout temps. Un endroit idéal pour s'arrêter lors de votre promenade, à quelques pas du parc Lafontaine.

Veuillez contacter info@joyceyahoudagallery.com pour des images de l'exposition.

Transmission — Un projet de BALCONY*

Exposition internationale itinérante

Commissaire en chef : **Drorit Gur-Arie**

Productrice à Montréal : **Joyce Yahouda**

Transmission regroupe 14 œuvres d'impression numérique de 15 artistes et 9 commissaires de 7 pays.

Inaugurée en août 2020 à Londres, l'exposition a été présentée à Paris, Berlin, Pilsen, Stockholm, Lodz, Tel-Aviv, New York et maintenant à Montréal.

Les œuvres ont été choisies par les commissaires invités de BALCONY : Paul Malone et Nicola Rae (Angleterre), Drorit Gur-Arie (Israël), Joyce Yahouda et Julia Vincelli (Canada), Jan Van Woensel (République tchèque), Jenny Marketou (Grèce), Felice Hapetzeder (Suède) et Stephan Apicella-Hitchcock (États-Unis).

Artistes : David Bloor, Joseph Dadoune, Norma Drimmer, Guy Goldstein, Céline B. La Terreur, Ondrej Libal, Paul Malone, Brian McClave, Jenny Marketou, Nicola Rae, Dafna Shalom, Ran Slavin, Alexandra Torres Novoa, Aviad Zinemanas et Dor Zlekha Levy.

*BALCONY, fondé par Drorit Gur-Arie, Doron Polak et Michael Lazar, est un réseau de commissaires internationaux indépendants, établissant une connexion directe entre les commissaires d'art afin d'échanger des informations professionnelles et d'initier des projets communs.

[Balcony-art projects](#)

ReTransmission — Un projet de Joyce Yahouda

Commissaire et productrice : **Joyce Yahouda**

En accueillant *Transmission* à Montréal, Joyce Yahouda a voulu donner la parole aux artistes canadiens en leur proposant de répondre par une œuvre à *Transmission*, reprenant le même thème ainsi que l'intégration du code QR. À la différence de l'exposition d'origine, *ReTransmission* se compose exclusivement d'œuvres tridimensionnelles.

Artistes : Mordija Kitenge Banza, Jacqueline Benyes, Jacques Bilodeau, Laurent Bouchard, Annie Briard et Rafael Puyana, Massimo Guerrera, Nicolas Mavrikakis, Fabrizio Perozzi, Alana Riley et Karen Tam.

Transmission - Un projet de BALCONY

Exposition internationale itinérante

Commissaire en chef : **Drorit Gur-Arie**

Productrice à Montréal : **Joyce Yahouda**

Balcony Team: <https://balcony-art.com/curators/>

Transmission regroupe 14 œuvres d'impression numérique de 15 artistes et 9 commissaires de 7 pays. Inaugurée en août 2020 à Londres, puis présentée à Paris, Berlin, Pilsen, Stockholm, Lodz, Tel-Aviv, New York et maintenant Montréal, *Transmission* aborde les relations fluctuantes entre son et image, entre différents types de bruits et leurs représentations visuelles, mettant en évidence les aspects distorsionnés et interrompus de la parole et du langage.

Les œuvres ont été choisies par les commissaires invités de BALCONY : Paul Malone et Nicola Rae (Angleterre), Drorit Gur-Arie (Israël), Joyce Yahouda et Julia Vincelli (Canada), Jan Van Woensel (République tchèque), Jenny Marketou (Grèce), Felice Hapetzeder (Suède) et Stephan Apicella-Hitchcock (États-Unis).

BALCONY commissaires <https://balcony-art.com/guests/>

Transmission - Pour plus d'informations sur chaque oeuvre, veuillez visiter BALCONY : <https://balcony-art.com/artists/>



David Bloor

Wave, 2020

Commissaire - **Paul Malone & Nicola Rae**, Angleterre



Joseph Dadoune

Universese CD, 1998-2003

Commissaire - **Drorit Gur-Arie**, Israël



Norma Drimmer

Emet, 2020

Artiste invitée



Guy Goldstein

The Mighty Zoo, 2018

Commissaire - **Drorit Gur-Arie**, Israël





Céline B. La Terreur

Mask 19, 2020

Commissaires - **Joyce Yahouda** and **Julia Vincelli**, Montréal



Paul Malone

Virus Relic, 2020

Artiste invité



Ondřej Líbal

Political Street Organ, 2020

Commissaire - **Jan Van Woensel**, République Tchèque



Jenny Marketou

Are You Happy Now, 2012-2013

Commissaire - **Sania Papa**, Grèce



Brian McClave

A Garden, 2020

Commissaire **Stephan Apicella-Hitchcock**, États-Unis



Nicola Rae

Coronavirus Mediatization Frequencies, 2020

Artiste invitée





Dafna Shalom
Evening Prayer, 2008
Commissaire - **Drorit Gur-Arie**, Israël



Ran Slavin
Everything is Urgent, 2009
Commissaire - **Drorit Gur-Arie**, Israël



Alexandra Torres Novoa
Just a Person, 2020
Commissaire - **Felice Hapetzder**, Suède



Aviad Zinemanas and Dor Zlekha Levy
Amor, 2020
Commissaire - **Drorit Gur-Arie**, Israël



Transmission : Londres (Août 2020)

ReTransmission - Un projet de Joyce Yahouda

Commissaire et productrice : Joyce Yahouda

JOYCE



COMMISSAIRE
CURATOR



RETRANSMISSION 



YAHOUDA

En accueillant *Transmission* à Montréal, Joyce Yahouda a voulu donner la parole aux artistes canadiens en leur proposant de répondre par une oeuvre à transmission, reprenant le même thème ainsi que l'intégration du code QR. À la différence de l'exposition d'origine, *ReTransmission* se compose exclusivement d'oeuvres tridimensionnelles.

Artistes: Moridja Kitenge Banza, Jacqueline Benyes, Jacques Bilodeau, Laurent Bouchard, Annie Briard / Rafael Puyana, Massimo Guerrera, Nicolas Mavrikakis, Fabrizio Perozzi, Alana Riley et Karen Tam.

MORIDJA



TNMOA // *The national museum of Africa*
2009-2020



RETRANSMISSION 



KITENGE BANZA

Moridja Kitenge Banza

TNMOA / *The national museum of Africa*, 2009 – 2020

Podium avec cartel et code QR

109 cm x 25 cm x 25 cm

Le TNMOA Fiction fictive de la fiction créative d'un réel en dérélition fictive

(Est un) Bilik,

Ruines d'un village, celui de la condition humaine

On raconte là-bas,

Depuis son ancre-continent, il opère une politique de l'habitat par une métaphysique de l'oeuvre comme conscience fossile de l'ékoumène déserté du Voir.

Ogre,

(Depuis son ventre, il laisse échapper,) on l'entend! le chant des em-brigadés dans le mugissement du soufflet d'un tir-canon, cruauté des alphabets connaissant.

Pour la recherche, c'est un dispositif animé de l'absence. Mais vous ne saurez jamais comme il attend la liberté voltige d'un cosmos qui se sera enfin compris par la génétique de sa lettre, comme le résidu fondamental d'une cosmétique qui s'ignore.

Ainsi, le TNMOA n'est peut-être que le socius, d'un geste créateur s'anticipant comme épistémè de la parure.

- On raconte

-Gaëlle Étémé

(Texte de l'artiste)

JACQUELINE



Time Out
2021



RETRANSMISSION 



BENYES

Jacqueline Benyes

Time Out, 2021

Video still

76 cm x 25 cm

Dans *Time Out*, Jacqueline partage son point de vue et son expérience de la pandémie. "C'était une GRANDE PAUSE pour le monde, un temps de retrait, comme un enfant qui se met dans un coin pour réfléchir à ses actions et à son comportement. Un temps pour réfléchir à la façon dont nous avons choisi de vivre nos vies, et aux résultats de nos actions. Un temps calme propice pour être face à soi-même, nous permettant de devenir plus pleinement ce que nous sommes censés être". *Time Out* cherche à montrer la rupture d'avec la vie telle que nous la connaissions, la possibilité d'agir différemment face à la solitude, pour retrouver une connexion avec notre vie intérieure.

(Texte de l'artiste)

JACQUES



Masses
2014, 2021



RETRANSMISSION 



BILODEAU

Jacques Bilodeau

Masses, 2014, 2021

In situ installation

28 cm x 18 cm x 25 cm

Masses, une œuvre éphémère et in situ présentée dans un espace industriel. Actionnées par un système hydraulique, les sculptures se déploient lentement dans l'espace, se redéfinissant constamment. Énigmatiques et, dans un élan des uns vers les autres, ces éléments articulent une expérimentation formelle qui se traduit aussitôt, chez le spectateur, en une expérience corporelle forte : chargés d'affects (ou de fantasmes) étranges et divergents, ils nous attirent ou nous repoussent, nous enveloppent où nous enferment.

(Texte de l'artiste)

LAURENT



OBSERVATION frayeur, chaos
2021



RETRANSMISSION 



BOUCHARD

Laurent Bouchard

OBSERVATION frayeur, chaos, 2021

Sculpture / Installation

178 x 61 cm x 61 cm

Arrangements musicaux de la bande sonore : Stéphane Richard

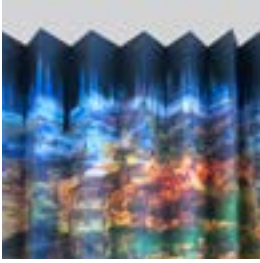
La crise sanitaire que nous vivons depuis plus d'un an a perturbé de diverses façons notre mode de vie. L'épidémie de Covid-19, invisible à nos yeux, s'est révélée comme étant un ennemi redoutable qui a envahi la planète comme une traînée de poudre, nous mettant en face de nos faiblesses en tant que société. Les disparités économiques ont semé la mort chez les plus démunis et les plus faibles. Le masque est devenu une arme parmi d'autres pour affronter cet adversaire sournois. Notre monde s'est retrouvé en confinement, mis en cage, forcé à l'isolement alors que tout, dans notre société, repose sur les relations humaines. Ce phénomène épidémique à l'échelle planétaire nous pousse à réfléchir sur les agissements humains qui ont conduit à une telle catastrophe qui pourrait, un jour, mettre fin au monde que nous connaissons.

L'épidémie de Covid-19 est un facteur de créativité pour le monde de l'art. Mon œuvre est une représentation à petite échelle de la façon dont je vois ce bouleversement mondial.

(Texte de l'artiste)

ANNIE BRIARD

RETRANSMISSION 



Modulada Amplitud
2021

RAFAEL PUYANA

Annie Briard, Rafael Puyana

Modulada Amplitud, 2021

Impression numérique

69 cm x 152 cm

Ce projet unit les artistes Rafael Puyana (Bogota, Colombie) et Annie Briard (Montréal, Canada) qui se sont rencontrés lors de leurs études à la maîtrise à Vancouver, Canada il y a une décennie. Dans le contexte de leurs pratiques artistiques, chacun a eu l'opportunité de reconnaître les difficultés associées au tissage de liens avec une nouvelle communauté tout en restant branchés à celles de leurs passés, soit par l'entremise de barrières linguistiques ou technologiques, ou encore des conventions culturelles ou de la distance. Durant la pandémie, ces enjeux deviennent d'autant plus clairs comme nous entrons dans l'ère du désir d'autrui inassouvi.

Sous cette thématique, *Modulada Amplitud* convoite les passants à considérer une carte routière psychogéographique représentant les efforts collaboratifs des artistes. Les enregistrements sonores forment alors les routes à suivre tandis que des images collectionnées créent une topologie. Cette carte physique correspond à une carte virtuelle sur le web qui plonge les utilisateurs dans diverses villes par le biais de trames sonores.

(Texte de l'artiste)

MASSIMO

RETRANSMISSION 



Domus [Les résonances des plateformes]
2017-2021

GUERRERA

Massimo Guerrera

Domus (Les résonances des plateformes), 2017-2021

Installation

44 cm x 78 cm x 40 cm

L'installation présentée dans le projet, fait partie de *Domus* projet performatif et installation vivante, entamée en octobre 2017 et se déployant sur une durée de dix ans (2017-2027). Pivotant autour d'un livre-installation qui rassemble les résonances des différentes activités. Utilisant le terrain réel et métaphorique du corps et de la maison. Avec toutes ses interactions, permettant d'étudier les différents états psychiques et énergétiques de nos environnements de vie, de travail et d'intimité. Prendre ainsi à bras le corps, l'espace expérientiel de l'esprit et du corps comme une maison à trois étages (corps-externe, corps-interne, corps-subtil). En faire ainsi une cartographie pour comprendre ses fonctionnements et sa nature primordiale. En dessiner ses porosités délicates. Avec ses différents paliers de conscience et de perception. C'est un projet contemplatif et participatif sur les pratiques de vie et les différentes manières dont on habite nos corps-esprits et nos lieux d'expérience. Regard lucide sur les effets vibratoires et affectifs provoqués par les rencontres et les relations qui s'y activent, entre les habitant.es et les parois de nos demeures subtiles. Dynamique mise en action à travers les rencontres et à travers la circulation des œuvres dans les maisons des participant.es dans le cadre du volet nommé *La collection transitoire*.

Dans ce travail quotidien à long terme, une série de familles d'œuvres et d'actions se sont constituée. Le projet comprend neuf collections prenant forme au cours des sessions et des saisons de pratique. Actions performatives, dessins, sculptures, récits, photos se déposent ainsi dans l'atelier, dans la mémoire des appareils et dans les carnets. Ces collections étant nourries et traversées par ces échanges et ces moments de présence. Dans ce contexte de croisement et d'altérité, j'ai invité un groupe de personnes (sept à dix participant.es) à fréquenter la maison-atelier ainsi que leurs maisons respectives, en duo ou en groupe, pour échanger et partager ce processus de recherche. De ces rencontres significatives et enrichissantes surgissent des intuitions, des images, des fragments de récits, des gestes, des phrases attentives dont certaines sont réunies dans les *Chemises-révêtements* et les Carnets d'attention.

Ce projet porte attention à la circulation entre plusieurs modes d'écriture, qu'ils soient graphiques, poétiques ou performatifs. Ce qui importe, ce sont les résonances de ces langages dans le cœur-esprit des participant.es et nos demeures respectives. Une pratique d'écoute fine se développe au fil du temps. Ces dessins et ces textes en crépitement en sont les ébauches et les contours. Ensuite, il y a une relecture de ces inscriptions, une contemplation de ces séquences poétiques et langagières dont le livre-objet devient le lieu dépositaire et le lieu de transfiguration. Espace livresque vivant, il est considéré comme une des *plateformes* de l'installation. Car c'est au cœur de ces passages, entre le surgissement des images poétiques et les échanges spontanés avec les participant.es et le public, que se cultive l'écriture vivante de ce projet.

(Texte de l'artiste)

NICOLAS



L'art en vitrine / Art showcased
2021



RETRANSMISSION 



MAVRIKAKIS

Nicolas Mavrikakis

L'art en vitrine, 2021

Installation

130 cm x 97 cm x 84 cm

Une chaise - au sol elle occupera 50 cm x 50 cm.

Sur cette chaise, un mannequin assis dont la hauteur atteindra approximativement 1,30 m.

Le visage et la tête du mannequin seront couverts de feuilles d'or et d'un peu de miel dégoulinant, les yeux noircis comme s'il avait les yeux brûlés ou crevés (le sang aurait séché). Il portera une chemise blanche par-dessus laquelle sera placé un petit gilet de chasseur. Le mannequin portera un pantalon noir (de préférence) et des chaussures brunes (de préférence). À l'une d'entre elle est attachée une petite planche de bois (ce qui, avec quelques autres objets au sol décrits plus loin) agrandira la prise au sol de l'œuvre de quelques centimètres. Dans le creux du bras gauche du mannequin, un lapin mort (idéalement empaillé). Sa main droite sera relevée comme s'il enseignait au lapin.

En dessous de pieds du mannequin sera placée une branche de sapin. À l'avant de ses pieds, un pot de miel ouvert et un petit écriteau noir (qui fait penser au tableau noir du professeur – que je suis) sur lequel est inscrit un QR code. Grâce à ce QR code et à son téléphone intelligent, le visiteur aura accès au récit commenté de l'œuvre Comment expliquer les tableaux à un lièvre mort (en allemand : *Wie man dem toten Hasen die Bilder erklärt*), performance réalisée par Joseph Beuys dans la vitrine d'une galerie le 26 novembre 1965. Ce récit sera fait par moi. La durée en sera de quelques minutes. Je ne crois pas pouvoir faire un récit de 3 heures comme le fut la performance de Beuys... En 2021, le spectateur n'a plus la patience pour cela. Il s'agira d'une parcelle d'histoire de l'art, un fragment de l'art de Beuys pour gens pressés de (ne pas) comprendre.

(Texte de l'artiste)

FABRIZIO



CORRESPONDANCES Hommage à Roman Cieslewicz
2021



RETRANSMISSION 



PEROZZI

Fabrizio Perozzi

CORRESPONDANCES Hommage à Roman Cieslewicz, 2021

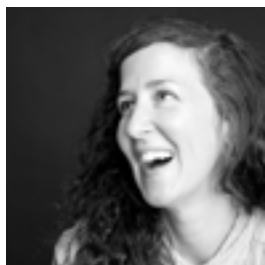
51 cm x 61 cm x 8 cm

L'exemplaire unique de KAMIKAZE, avec son sous-titre de revue d'information panique m'a paru très pertinent pour la période que nous vivons. Il m'avait été offert par R. Cieslewicz qui était mon professeur.

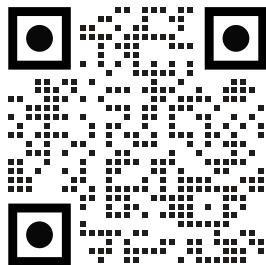
J'y ai joint douze agendas de différentes années qui sont comme une palette de couleurs qui soulignent le passage du temps.

(Texte de l'artiste)

ALANA



RETRANSMISSION 



RILEY

The Essential Work / Le travail essentiel
2021

Alana Riley

Le travail essentiel, 2021

Installation

76 cm x 76 cm x 36 cm

Un technicien d'usine s'occupe des plantes dans un immeuble de bureaux vide. C'est la pandémie Covid-19. Chaque semaine, elle entre dans le bâtiment désert et s'occupe des plantes laissées derrière pendant que les employés de bureau travaillent à domicile. Elle les arrose, les brume, les nettoie, les taille et les élague. Elle leur parle. À l'exception des sons de la sonnerie occasionnelle du téléphone et du vide, sa voix est les seules vibrations qu'ils reçoivent. Elle recherche leurs signes de détresse et répond à leurs besoins. Ils lui signalent à chaque nouvelle feuille et à la rare floraison.

(Texte de l'artiste)

KAREN



RETRANSMISSION 



TAM

Banner for Xiao Zhen Xie
2021

Karen Tam

Banner for Xiao Zhen Xie, 2021

Bannière brodée

66 cm x 43 cm

Pendant la pandémie de COVID, le racisme anti-asiatique et les attaques contre les femmes et les aînés d'origine asiatique et canadienne d'origine asiatique ont atteint des niveaux alarmants. Cette bannière brodée est une expression de gratitude et une célébration de l'esprit et des actions de Xiao Zhen Xie lorsqu'elle a combattu son agresseur dans le quartier chinois de San Francisco en mars 2021. La grand-mère de 76 ans attendait de traverser la rue lorsqu'un homme l'a frappé. Elle a instinctivement pris un bâton en bois et l'a frappé à plusieurs reprises. Xiao et sa famille ont décidé de faire don des près d'un million de dollars amassés dans le cadre d'une campagne de financement participatif pour soutenir ses dépenses médicales à la communauté américano-asiatique pour lutter contre le racisme en disant : « Nous ne devons pas nous soumettre au racisme et nous devons nous battre jusqu'à la mort si nécessaire. »

(Texte de l'artiste)